



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/425
3 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ИЮНЯ 1997
ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Настоящим имею честь препроводить копию письма Его Превосходительства союзного министра иностранных дел Союзной Республики Югославии г-на Милана Милутиновича от 2 июня 1997 года на Ваше имя по поводу продления мандата Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии (ВАООНВС).

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

S/1997/425
Russian
Page 2

97-14704.R

030697

030697

/...

/...

Приложение

Письмо союзного министра иностранных дел Союзной Республики Югославии
от 2 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности

Как Вам известно, своей резолюцией 1037 (1996) от 15 января 1996 года Совет Безопасности Организации Объединенных Наций учредил - для поддержания мира и безопасности и для оказания сторонам Основного соглашения о районе Восточной Славонии, Баранье и Западном Среме содействия в его осуществлении - Временную администрацию Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС), которая, по Соглашению, "будет осуществлять управление [районом] в переходный период в интересах всех проживающих в [районе] или возвращающихся в него лиц". Той же резолюцией на ВАООНВС был возложен комплексный мандат, состоящий из военного и гражданского компонентов. Военный компонент мандата охватывает, в частности, демилитаризацию района, слежение за добровольным и безопасным возвращением беженцев и перемещенных лиц и поддержание мира и порядка. Гражданский компонент мандата охватывает: создание временных полицейских сил, функционирование гражданской администрации и общественных служб, возвращение беженцев и перемещенных лиц, проведение выборов, а также другие задачи, предусмотренные Основным соглашением. ВАООНВС надлежало также осуществлять контроль за выполнением сторонами их обязательств в отношении соблюдения самых высоких стандартов прав человека и основных свобод, т.е. способствовать формированию атмосферы доверия между местными жителями.

Согласно Основному соглашению, переходный период длится 12 месяцев и может быть продлен еще на один период такой же продолжительности, если об этом попросит одна из сторон. Поскольку сербская сторона официально обратилась к Совету Безопасности с такой просьбой, о чем Генеральный секретарь информировал Совет Безопасности в своем докладе от 28 августа 1996 года (S/1996/705), представляется очевидным, что переходный период продлен до 15 января 1998 года в соответствии с положениями пункта 1 Основного соглашения.

В пункте 7 своей резолюции 1079 (1996) от 15 ноября 1996 года Совет Безопасности постановил сохранять присутствие Организации Объединенных Наций в этом районе до окончания продленного переходного периода, как это предусмотрено в Основном соглашении. В той же резолюции мандат ВАООНВС был продлен до 15 июля 1997 года, а Генерального секретаря Организации Объединенных Наций просили представить Совету Безопасности не позднее 1 июля 1997 года свои рекомендации в отношении дальнейшего присутствия Организации Объединенных Наций на шестимесячный период, т.е. до окончания переходного периода.

В соответствии с вышеупомянутыми решениями Совету Безопасности предстоит вскоре принять решение относительно продления мандата ВАООНВС. Это, несомненно, крупное политическое решение, которое будет иметь исключительную важность не только для полного и успешного осуществления Основного соглашения, но и для упрочения мира и укрепления безопасности в более широком регионе. Поэтому мы считаем, что Совет Безопасности как орган, несущий главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, будет продолжать с полной ответственностью участвовать в делах района при полном уважении интересов всех заинтересованных сторон.

Мы убеждены, что именно сейчас, в период после выборов, начинается настоящий переходный период, который имеет решающее значение для беспрепятственного перехода власти, и что поэтому необходимо обеспечить непрерывность присутствия, т.е. продление мандата ВАООНВС

в неизменной форме до окончания переходного периода, а именно до 15 января 1998 года. Присутствие сил Организации Объединенных Наций в этот период является дополнительной гарантией того, что все проблемы, которые могут возникнуть в процессе перехода власти и полномочий ко вновь учрежденным органам, будут преодолены.

Кроме того, мы глубоко убеждены в том, что такое решение Совета Безопасности будет иметь очень большое и важное для будущего значение и будет прямо способствовать тому, чтобы сербы не покидали этот район, созданию условий для прочной стабилизации положения, уменьшению недоверия и сохранению многоэтнического характера района, формированию местных органов управления в соответствии с результатами выборов, созданию объединенного совета муниципалитетов, осуществлению планов экономической реконструкции и восстановления этого района при всестороннем участии международного сообщества, определению автономии сербов в области культуры и образования в соответствии с европейскими и международными стандартами, долговременному и эффективному разрешению проблем перемещенных сербов из других частей Хорватии, в настоящее время проживающих в этом районе.

Решение Совета Безопасности о продлении мандата ВАООНВС вплоть до окончания переходного периода является наиболее действенной гарантией успешного и всестороннего осуществления Основного соглашения и защиты местного населения. В то же время оно самым наглядным образом указывает одной из подписавших соглашение сторон на необходимость изменения ее поведения и перехода от нажима и невыполнения ею своих обязательств к их соблюдению и решению актуальных проблем, на необходимость принять, наконец-то, конкретные меры, которые вселили бы в местное население этого района столь требуемую уверенность, обеспечить его выживание и многоэтнический характер района. Союзная Республика Югославия таким образом не может принять предложения о том, чтобы после 15 июля 1997 года выполнение задач ВАООНВС взяла на себя миссия по наблюдению.

Не являясь стороной, подписавшей Основное соглашение, Союзная Республика Югославия тем не менее до настоящего времени была кровно заинтересована в осуществлении Соглашения и вносила значительный вклад, поскольку, как мы считаем, оно является единственно возможной и реалистичной основой для укрепления долговременного мира и полной нормализации положения. В этой связи она ожидает, помимо непосредственно вовлеченных сторон, активного, конструктивного и своевременного участия международного сообщества.

Я также хотел бы подчеркнуть, что, несмотря на положение о сроке переходного периода, важность и значение Основного соглашения не могут быть ограничены по сути или по времени. Совершенно очевидно, что сами стороны, подписавшие Соглашение, имели это в виду, когда в пункте 10 они указали, что после завершения переходного периода "международное сообщество будет на долгосрочной основе осуществлять наблюдение за уважением прав человека в районе и представлять доклады по этому вопросу", на что мы с полным правом и рассчитываем.

И наконец, всестороннее и последовательное осуществление Основного соглашения является наилучшей гарантией прочного мира, всестороннего развития и укрепления сотрудничества в более широком районе, а также служит одним из основных элементов процесса полной нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией.

С учетом вышеизложенных фактов Союзная Республика Югославия ожидает, что Совет Безопасности примет решение относительно продления мандата ВАООНВС в прежней форме вплоть до окончания переходного периода в качестве логичного шага, который был бы наилучшей гарантией сохранения мира и безопасности, а также всесторонней защиты местного сербского населения. Тем самым международное сообщество по сути дало бы ясный сигнал и выразило поддержку всем вовлеченным сторонам, с тем чтобы они проводили деятельность в целях всестороннего осуществления Основного соглашения и соблюдали все обязательства, принятые ими в одностороннем или ином порядке.

Я также хочу воспользоваться случаем, чтобы выразить нашу признательность г-ну Жаку Полу Клайну, Временному администратору Организации Объединенных Наций и всем членам ВАООНВС за то участие, которое они до настоящего времени принимали в благородной миссии мира.

Милан МИЛУТИНОВИЧ
